



Hallo, Latvija!



Projektu līdzfinansē
Eiropas Savienība
2014. gada Nr. 2

Cienijamo avīzes lasītāj!

Zinātne un izglītība ir būtiskas jomas katras valsts attīstībā. Latvijā svarīga nozīme zinātnes un izglītības attīstībā ir studentu un pasniedzēju apmaiņa vairāku programmu ietvaros. Visbiežāk pasniedzēji un studenti izvēlas kādu no Mūžizglītības programmām — Comenius, Grundtvig, Leonardo da Vinci, Erasmus un mācību braucienus —, kuru mērķis ir sekmēt iestāžu sadarbību izglītībā un praktiskajā izglītošanā Eiropas mērogā.

Ierodoties citā valstī, gan studenti, gan pasniedzēji darbojas izglītības jomā — gūstot jaunas prasmes un iemaņas, iepazīstot izglītības sistēmu Latvijā. Līdzās tam ir iespēja iepazīt valsts kultūru un tradīcijas, kā arī apgūt valodu. Šobrīd Latvijā atrodas daudzi ārvalstu studenti un pasniedzēji, kā arī trešo valstu valstspiederīgie.

Šajā avīzē ir ieskats trešo valstu valstspiederīgās pasniedzējas — pētnieces darbības jomā, kā arī eksperta skaidrojums par likumdošanu trešo valstu valstspiederīgo zinātniskajai darbībai Latvijā.

Avīzē publicēto materiālu var lasīt arī mājās lapā www.hallolatvia.lv

Уважаемый читатель газеты!

Наука и образование — важные сферы в развитии каждого государства. В Латвии большое значение для развития науки и образования имеет обмен студентов и преподавателей в рамках многочисленных программ. Чаще всего студенты и преподаватели выбирают одну из программ непрерывного образования — Comenius, Grundtvig, Leonardo da Vinci, Erasmus — и учебные поездки, целью которых является сотрудничество учебных заведений в сфере образования и практического обучения в масштабах Европы.

Приезжая в другую страну, и студенты, и преподаватели трудятся в сфере образования, приобретая новые умения и навыки, познавая систему образования. Попутно, у них есть возможность познать культуру и традиции страны, а также освоить язык. В настоящее время в Латвии находится много иностранных студентов и преподавателей, в том числе граждан Третьих стран.

В этой газете можно прочитать информацию преподавателя — исследователя в сфере деятельности, гражданки Третьей страны; а также, разъяснение эксперта о законодательстве о научной деятельности в Латвии для граждан Третьих стран.

Опубликованные материалы можно прочитать на домашней странице www.hallolatvia.lv

Dear reader!

Science and education are vital areas for development of any country. Multiple student and academic exchange programs greatly contribute to advancement of the science and education in Latvia. Particularly popular among students and academics are lifelong learning programs (Comenius, Grundtvig, Leonardo da Vinci, Erasmus) and study trips, which help to promote cooperation among educational establishments in Europe.

Arriving in a new country, students and academics not only continue studies and work in their scientific fields, but also gain new skills by learning about the education system in Latvia. They also get to know new culture and have an opportunity to learn the language. Currently Latvia is hosting many students and academics, including the third country nationals.

In this issue of the newspaper the scientific researcher from the third country tells about her experience here. Also an expert explains legal requirements for the third country nationals doing scientific research in Latvia.

The published articles are available online on www.hallolatvia.lv

Eksperta skaidrojums par likumdošanu trešo valstu valstspiederīgo zinātniskajai darbībai Latvijā

Maira Roze, Pilsonības un migrācijas lietu pārvaldes priekšnieka vietniece

2014.gadā Latvijā uzturas tikai daži pētnieki, zinātnieki, kuri noslēguši zinātniskās sadarbības līgumu ar Latvijas zinātnisko institūciju reģistrā iekļautu zinātnisko institūciju un kuri ir trešo valstu pilsoņi. Pašreiz šis skaits ir niecīgs, kaut arī iecerēšanas un uzturēšanās noteikumi salīdzinājumā ar citiem ārzemniekiem šai kategorijai nav tie sarežģītākie.

(Turpinājums 2. lpp.)

Пояснение эксперта по законодательству о научной деятельности в Латвии для лиц третьих стран

Майра Розе, заместитель начальника Управления гражданства и миграции

В 2014 году в Латвии пребывают только несколько исследователей и учёных, являющихся гражданами третьих стран, которые заключили договор по научному сотрудничеству с научными учреждениями Латвии, включенных в регистр такого типа учреждений.

(Продолжение на 4 стр.)

Expert explains legislation regarding third country nationals conducting scientific research in Latvia

Maira Roze, Deputy Head of the Office of Citizenship and Migration Affairs

In order to work in Latvia, researchers, who are the third country citizens, are required to have a cooperation agreement with one of the scientific establishment listed on the Register of Scientific Institutions.

Currently the number of scientists from the third countries living here is very small, even though the requirements for entry and residence are simpler than those for other immigration categories.

(Continued on page 6)

(turpinājums, sākums 1. lpp.)

Pirmkārt, dokumentus termiņuzturēšanās atļaujas pieprasīšanai var iesniegt ne tikai Latvijas Republikas diplomātiskajā vai konsulārajā pārstāvniecībā, bet arī Pilsonības un migrācijas lietu pārvaldē, uzturoties Latvijā likumīgi.

Otrkārt, ja dokumenti termiņuzturēšanās atļaujas pieprasīšanai (arī reģistrēšanai, ja termiņuzturēšanās atļauja ir ilgāka par vienu gadu) ir iesniegti vispārējā kārtībā (izskatīšanas laiks 30 dienas), nav jāmaksā valsts nodeva par dokumentu izskatīšanu. Arī par vīzas pieprasīšanu nav jāmaksā valsts nodeva.

Šie iepriekšminētie nosacījumi attiecas arī uz zinātnieku un pētnieku laulātajiem un nepilngadīgajiem bērniem. Termiņuzturēšanās atļauju var pieprasīt uz laiku, kāds minēts noslēgtajā līgumā, bet ne ilgāk kā uz pieciem gadiem. Ja ārzemnieks uzturējies Latvijā ar termiņuzturēšanās atļauju piecus gadus, viņam jau ir tiesības pretendēt uz pastāvīgas uzturēšanās atļauju.

Par to, ka Latvijā savu zinātnisko darbību sadarbībā ar Latvijas zinātniskajām institūcijām ierodas veikt trešo valstu pil-

soņi, mēs varam tikai priecāties, jo viņi noteikti dod ieguvumu arī Latvijai.

Ja sakām, ka zinātnieku no trešajām valstīm Latvijā nav daudz, tad labāka situācija ir ar studentiem. Ja līdz 2011. gadam pie mums uzturējās no 350 līdz 480 studenti, trešo valstu pilsoņi, tad 2014. gada 1.janvārī studentu skaits sasniedza jau 1314.

Šobrīd dokumentus termiņuzturēšanās atļaujas pieprasīšanai Pilsonības un migrācijas lietu pārvaldē apmaiņas programmas studenti, maģistranti un doktoranti, izņemot gadījumu, ja students ir no tādas valsts, kuras pilsoņiem, izsniedzot vīzu vai uzturēšanās atļauju, tiek veikta papildu pārbaude kompetentajās valsts drošības iestādēs. Šiem trešo valstu pilsoņiem pieprasot termiņuzturēšanās atļauju, valsts nodeva par dokumentu izskatīšanu nav jāmaksā.

Pašreiz bakalaura programmā studējošiem iepriekš minētās tiesības iesniegt dokumentus nav un arī par dokumentu izskatīšanu ir jāmaksā valsts nodeva (izskatīšanai 30 dienās — 71,14 eiro), bet tā ir mazāka nekā citām iecerotāju kategorijām. Lai mazliet vienkāršotu arī bakalauru

programmās studēt gribētājus, augstskolām ir tiesības iesniegt dokumentus studējošo vārdā Pilsonības un migrācijas lietu pārvaldē, kaut pats trešās valsts pilsonis atrodas ārpus Šengenas teritorijas.

Studenti, uzturoties Latvijā ar termiņuzturēšanās atļauju, nedrīkst mainīt uzturēšanās iemeslu. Tomēr, ja students ir veiksmīgi pabeidzis studijas un vēlas šeit tālāk uzturēties saistībā ar mācībām, darbu, laulībām vai citu iemeslu, viņam ir tiesības dokumentus iesniegt Pilsonības un migrācijas lietu pārvaldē.

Lai vēl uzlabotu iespējas augstskolām piesaistīt studentus, domājam par nākotnes uzlabojumiem, piemēram, apmaiņas studentiem varētu izsniegt nevis termiņuzturēšanās atļauju, bet ilgtermiņa vīzu, jo šādu studentu uzturēšanās Latvijā nepārsniedz gadu, citreiz tie ir tikai 4 mēneši. Līdz ar to ir pārāk liels administratīvais slogs gan augstskolām, gan studentam, gan ierēdņiem. Tas ir tikai viens piemērs, ir paredzētas arī citas izmaiņas, kas varētu veicināt augstākās izglītības eksportu. Tās tiks iekļautas Imigrācijas koncepcijā, kuru valdībā apspriedis 2014.gada beigās.

Aizbraucot no Latvijas, droši vien raudāšu

Zinātniece un psiholoģijas doktorante Oksana Koževņikova pēdējos gados ir dzīvojusi pilnīgi dažādos pasaules reģionos. Pirms trim gadiem studējusi ASV, pēc tam dzīvojusi Indijā, bet nu jau gandrīz gadu viņa par savām pagaidu mājām sauc Latviju, kur ieradusies starptautiskās programmas Erasmus ietvaros un pēta to, kā notikusi Latvijas izglītības sistēmas pāreja no „padomju uz eiropisko”. Sarunā ar avīzes „Halo, Latvija!” žurnālistu viņa stāsta par šeit pavadīto laiku, iepazītajiem cilvēkiem un sajūtām, ar kādām atstās mūsu valsti.

Cik ilgi jūs jau dzīvojat Latvijā?

Es Latvijā ierados 2013.gada 17.augustā, tieši dienā, kad bija Rīgas pilsētas svētki. Man vienmēr veicas, es atbraucu īstajā vietā, īstajā laikā. Pirms tam nekad šeit nebiju bijusi. Kopumā būšu šeit pavadījuši gadu.

Kā jūs nokļūvat mūsu valstī?

Es atbraucu uz Latviju no Krievijas Udmurtijas reģiona galvaspilsētas Iževskas. Es šeit pārstāvu Udmurtijas valsts universitāti, kurā joprojām esmu pasniedzēja un docente psiholoģijas katedrā. Es atbraucu uz mācību gadu Erasmus programmas ietvaros, un šeit es esmu kā pētniece. Mans pētījumu lauks ir veltīts tam, kā Krievijas izglītības sistēma transformējas uz Eiropas modeli. Es izvēlējos Latviju, lai paskatītos, kā šī pāreja jau ir notikusi jūsu valstī. Un man jau ir izveidojies priekšstats par to, kas mūs sagaida Krievijā pēc kāda laika.

Latvijas izvēle šādiem pētījumiem bija apzināta?

Man bija vairākas iespējas un valstis, uz kurieni doties. Tomēr Austrumeiropa man likās interesantāka, jo mums bijušas līdzīgas izglītības sistēmas, tāpēc arī manā pieteikumā bija trīs varianti — Latvija, Polija un Igaunija. Es nezināju kurp braukt, jo ne Latvijā, ne Igaunijā es pirms tam nebiju bijusi. Latvijas Universitāte bija pirmā, kas man atsūtīja uzaicinājumu, tāpēc es arī es nokļuvu šeit.

Kādi ir jūsu pētījumi, jūs šeit lasāt arī lekcijas?

Mani pētījumi šeit ir daudzveidīgi. Sākmā domāju, ka pētišu arī dokumentus un normatīvos aktus, kas attiecas uz izglītības sistēmu, bet tie pārsvarā ir pieejami tikai latviešu valodā, tāpēc pamatā pētījumi ir balstīti uz saskarsmi ar kolēģiem un studentiem. Es arī apmeklēju lekcijas, kuras šeit tiek pasniegtas angļu valodā. Pirmajā

semestrī es kopā ar studentiem Latvijas Universitātē apguvu kursu „Demokrātijas modeļi”. Šajā kursā bija iekļauts projekts ar Vācijas studentiem, es arī braucu uz Vāciju, strādāju grupā, piedāvāju savu skatījumu. Kurša noslēgumā bija jāaizstāv savs darbs, tajā gan nepiedalījies, jo neslēpu, ka esmu pasniedzēja, un studenti to zināja, respektēja. Savukārt otrajā semestrī Pedagoģijas fakultātē apmeklēju angļu valodas mācīšanas metodikas kursu. Šajā laikā Latvijas Universitātē esmu apmeklējusi arī dažas lekcijas vācu valodā, tomēr šī valoda man nav tik labā limenī, un tas mani zināmā mērā ierobežoja. Pēc vietējo pasniedzēju lūguma pāris lekcijas esmu novadījusi topošajiem pedagogiem. Apmeklēju dažādas konferences ārpus Latvijas, tagad dodos uz Briseli, lai piedalītos kultūras diplomātijai veltītajā seminārā. Arī Daugavpils Universitātē lasīju lekciju, piedalījos dažādās konferencēs.

Ko jūs plānojat darīt ar iegūtajiem pētījumu datiem?

Es plānoju atgriezties savā universitātē, ar kuru man ir saistības — man ir amats, man ir studenti, kuri raksta pētījumus. Atrodos Latvijā, paralēli maniem pētījumiem nācās konsultēt arī manus studentus. Nav labi savējos pamest. Es atgriežos Krievijā, lai pabeigtu aizsāktos darbus un tad izlemtu, vai rakstīt disertāciju Krievijā vai tomēr kādā no Eiropas valstīm. Man jau ir zinātniskās publikācijas, balstoties uz šeit iegūtajām secinājumiem. Piemēram, daļa to studentu, ar kuriem es saskāros, nerunā krieviski un to pozīcijā kā apzinātu izvēli

vēsturiskā konteksta dēļ. Ar savu publikāciju es vēlos pierādīt, ka šī izvēle, nemācīties krievu valodu, nav racionāla un nākotnē mazina konkurētspēju un adaptāciju.

Šajā laikā jūs Latvijas izglītības sistēmu esat iepazinusi? Kāda tā ir ārvalstu studentiem?

Sistēma ir, lai gan līdz galam tā arī neesmu sapratusi. Daudz kas vēl ir pārejas procesā, bet, piemēram, Latvijas Universitāte ir orientēta uz sadarbību, te ir daudz sadarbības projektu ar daudzām valstīm. Studentu kopmītnē ir daudz ārvalstu studentu. Manuprāt, viss, kas tiek piedāvāts, tiek darīts labi. Universitāte ir pievilcīga. Man Turcijas studenti pat ir stāstījuši, ka Latviju izvēlējušies, lai mācītos krievu valodu. No Turcijas Erasmus programmas ietvaros nevar nokļūt Krievijā, bet Latvija šajā aspektā kļūst par pievilcīgu iespēju. Krievu valoda te tiek plaši lietota ikdienā un sadzīvē. Studenti, kas uz šejieni brauc Erasmus programmas ietvaros, nav ierobežoti mācībās tikai vienā universitātes fakultātē, jo var izvēlēties arī citu fakultāšu kursu un sev saprotamās svešvalodās apgūt nepieciešamo priekšmetu apjomu.

Kāda Latvija ir ārzemniekam kā dzīvesvieta?

Manuprāt, šī ir ļoti ērta un viegla valsts ārzemniekam, ja salīdzina ar dzīvi Krievijā. Man ir radies iespaids, ka Latvija ir droša valsts. Es sāku dzīvot ārvalstu studentu kopmītnē, kas atrodas Maskavas ielā, tas ir ļoti specifisks Rīgas rajons, kaut gan es tur jutos komfortabli, jo pārsvarā apkārt ir mana dzimtā valoda. Es drīz pārbraucu uz Zolitūdi un tur arī pavadīju visu laiku, jo tā ir tuvu manai universitātes fakultātei. Tas rajons ir kluss un mierīgs. Es jau tā uzticos Rīgai, ka pēc Muzeju nakts aizgāju kājām no Vecrīgas līdz mājām, man bija interesanti, cik ilgā laikā aiziešu – aizgāju pusotrā stundā. Savā dzimtajā pilsētā neko tādu neuzdrīkstētos darīt, bet šeit es jutos nosacīti drošībā. Arī ar vietējās valodas nezināšana man būtiskas problēmas nerādīja. Atceros, pirmajā dienā, kad atbraucu uz Latviju un stacijā meklēju trolejbusu, lai brauktu uz kopmītnēm, dzirdēju valodu, kuru nesapratu, domāju, ka tā bija latviešu valoda, tomēr jau pēc piecām minūtēm izdzirdēju, kā divas kundzes krieviski runāja par bezmaksas transportu pilsētas svētkos. Es jautāju, kā aizbraukt, un man visu paskaidroja. Savukārt trolejbusā cilvēki man apkārt jau visi runāja tikai krieviski. Arī studentu kopmītnēs izrādījās, ka meitene uzņemšanā ļoti labi runā gan angliiski, gan krieviski.

Vai šeit pavadītajā laikā ir izdevies apmeklēt arī citas Latvijas pilsētas?

Esmu bijusi Daugavpilī, Ventspilī. Rīgā jutos ļoti komfortabli, jo tā ir līdzīga manai dzimtajai pilsētai, un arī iedzīvotāju skaits ir līdzīgs. Man arī nebija nekāda kultūršo-

ka, jo esmu daudz ceļojusi. 2009./2010. gada mācību gadā deviņus mēnešus dzīvoju ASV, bet 2012.gadā esmu bijusi apmaiņas programmā Indijā, tur gan biju divus mēnešus,

nedzeru, man saka, ka neesmu no Krievijas. Kā suvenīru balzamu esmu aizsūtījusi visiem paziņām. Sūtīju uz mājām arī šprotes (zivis). Es arī biju ekskursijā pa



Foto no personīgā arhīva

Ar studentiem Doma laukumā

bet tas ir pietiekami, jo tā ir tik eksotiska valsts. Es mīlu visas pilsētas, kur esmu dzīvojusi. Rīgu es mīlu un, kad braukšu prom, droši vien arī raudāšu, jo man te daudz pozitīvu emociju. Jau pirms trīs mēnešiem sāku skumt, zinot, ka būs jāaizbrauc. Sākumā likās, ka būs vesels gads, daudz ko paspēšu, apskatīšu Latviju, tomēr visu neizdevās pagūt. Vēl šeit esmu bijusi Jūrmalā, Siguldā, Salaspilī. Man ļoti patika doties uz Jūrmalu, un bieži pludmalē vienkārši stundām pastaigājos gar jūru, jā, tā gan man pietrūks no Latvijas.

Kāda jums, kā ārvalstniekam, šķiet latviešu virtuve un ēdieni?

Viss kļūst globāls un internacionāls. Virtuve te kļuvusi internacionāla. Ventspilī biju Lieldienās, etnogrāfiskajā muzejā piedāvāja kaut ko no nacionālās virtuves. Maizes zupa, zirņi ar speķi, es daudz ko te pamēģināju no ēdieniem, bet man vienkārši nav mīļākā ēdiena. Varbūt tas ir tāpēc, ka pati nāku no ļoti multinacionālas ģimenes. Mana māte ir pa pusei ukrainiete, pa pusei tatāriete, jaunību pavadījusi Kazahstānā, kad svētkos kaut ko gatavo, uz mūsu galda ir liela ēdienu dažādība. Latvijas vizītkarte ir arī melnais balzams, es gan neesmu tipiska savas kultūras pārstāve, jo kad saku, ka

Rīgas Centrāltirgu. Jums ir ļoti garšīgs siers, kaņepju sviests, zivis.

Jūs nākotnē plānojat vēl kādreiz atgriezties Latvijā?

Man nekas nav pret atgriešanos Latvijā. Jo, vērtējot visas valstis, kur esmu bijusi, tad Latvija izceļas ar savu veiksmīgo ģeogrāfisko izvietojumu. Man nav grūti šeit nokļūt. Šī gada laikā mani vecāki te bija trīs reizes. Pie manis brauca draugi, pat mana studente brauca uz konsultāciju un palika, lai piedalītos vienā studentu konferencē. No ģeogrāfiskā izvietojuma Latvija ir ļoti ērta un sasniedzama, ceru, ka varēšu savu vīzu atjaunot, jo te palika kolēģi, cilvēki, ar kuriem es te iepazīnos. Latvijā es noteikti vēlētos atgriezties.

Latviešu valodas pamatus šajā laikā izdevās apgūt?

Es diskomfortu Rīgā jutu tikai pirmās trīs dienas, jo nesapratu nevienu izkārtni. Pēc tam sāku iepazīt un saprast, un tas satraukums pazuda. Es perfekti zinu angļu valodu, saprotu vācu valodu. Latviešu valodu gan apguvu tikai pamatvārdu līmenī. Pirmie vārdi bija „atlaides”, „izpārdošana”, „nākamā pietura”, „lūdzu” un „paldies”.

(продолжение, начало на 1 стр.)

В настоящее время число их незначительное, хотя условия въезда и пребывания, по сравнению с другими иностранцами, для этой категории не самые сложные. Во-первых, документы по запросу разрешения на временное проживание можно подать не только в дипломатическое или консульское представительство Латвии, но и в Управление по делам гражданства и миграции, для законного пребывания здесь.

Во-вторых, если документы по запросу на разрешение временного проживания (а также для регистрации, если временное проживание дольше года) поданы в общем порядке (время рассмотрения 30 дней), не надо платить госпошлину за рассмотрение документов, а также, не надо платить госпошлину по запросу на визу.

Вышеупомянутые условия относятся также к супругам и несовершеннолетним детям учёных и исследователей.

Разрешения на временное проживание можно запросить на то время, которое упомянуто в подписанном договоре, но не дольше, чем на пять лет. Если иностранец проживал в Латвии с разрешением на временное проживание в течение пяти лет, он имеет право претендовать на разрешение о постоянном проживании в Латвии.

Мы можем только радоваться тому,

что жители третьих стран приезжают в Латвию заниматься своей научной деятельностью в сотрудничестве с научными учреждениями Латвии, тем самым они вносят вклад для развития Латвии.

Если говорим, что учёных из третьих стран в Латвии не много, то ситуация со студентами лучше. Если до 2011 году в Латвии пребывало от 350 до 480 студентов — граждан третьих стран, то на 1 января 2014 года количество студентов превысило уже 1314.

На данный момент в Департамент по делам гражданства и миграции, запросы на разрешение временного проживания могут подать студенты — магистранты и докторанты по программе обмена, за исключением, если студент является гражданином той страны, граждане которой при выдаче вида на жительство или визы проходят дополнительную проверку в компетентных органах госбезопасности. Этим гражданам третьих стран не нужно платить госпошлину за рассмотрение документов.

В настоящее время, вышеупомянутое не распространяется на студентов, обучающихся по программе бакалавра, они не имеют права подать документы на получения разрешения временного проживания, и за рассмотрение документов нужно платить госпошлину (для рассмотрения в течение 30 дней — 71,14 евро), но это дешевле, чем для других категорий въезжающих. Чтобы немно-

го упростить процедуру для желающих обучаться по программе бакалавра, у вузов есть право подать документы в Департамент по делам гражданства и миграции от имени студента, хотя сам гражданин третьей страны находится вне Шенгенской зоны.

Студенты, находясь в Латвии по решению на временное проживание, не имеют право менять причину пребывания.

Однако, если студент успешно закончил обучение и желает продолжить пребывание здесь, связанное с образованием, работой или по другой причине, у него есть право подать документы в Департамент по делам гражданства и миграции.

Чтобы помочь вузам в процессе привлечения студентов, думаем о дальнейших улучшениях, например, студентам по обмену можно было бы выдать не разрешение на временное проживание, а долгосрочную визу, потому что время пребывания таких студентов не больше года, а иногда это только 4 месяца.

Поэтому, это очень большое административное бремя для вузов, для студентов и для чиновников. Это только один пример, но еще предвидятся другие изменения, которые могли бы способствовать экспорту высшего образования. Они будут включены в Концепцию по иммиграции, которая будет обсуждаться в правительстве в конце 2014 года.

Уезжая из Латвии, наверное, буду плакать

Учёная и доктор психологии Оксана Кожевникова в последние годы жила в разных регионах мира. Три года назад обучалась в США, затем жила в Индии, но уже почти год своим временным домом называет Латвию, куда приехала в рамках международной программы Erasmus, и исследует то, как произошёл переход системы образования Латвии от «советской на европейскую». В беседе с журналистом газеты «Hallo, Latvija!» она рассказывает о проведённом здесь времени, о людях, с которыми здесь познакомилась, и о чувствах, с которыми покидает нашу страну.

Как долго Вы уже живёте в Латвии?

Я приехала сюда 17 августа 2013 года, именно в тот день, когда был праздник города Риги. Мне всегда везёт, я приезжаю в нужное место и в нужное время. Прежде я никогда здесь не была. В общем, провела здесь год.

Как Вы попали в нашу страну?

Я приехала в Латвию из России, из столицы Удмуртии — Ижевска. Я здесь представляю Удмуртский государственный университет, где до сих пор являюсь преподавателем и доцентом на кафедре психологии. Я приехала на учебный год,

в рамках программы Erasmus, и здесь я как исследователь. Область моих исследований посвящена тому, как Российская система образования трансформируется в Европейскую модель. Я выбрала Латвию, чтобы посмотреть, как этот переход уже прошёл в вашей стране, и у меня сложилось представление о том, что через какое-то время ожидает меня в России.

Выбор Латвии для данных исследований был сознательным?

У меня было множество возможностей и государств, куда податься. Но Восточ-

ная Европа мне казалась интересней, так как наши бывшие системы образования были схожими, поэтому в моей заявке было три варианта — Латвия, Польша, и Эстония. Я не знала, куда поехать, потому что ни в Латвии, ни в Эстонии я до этого не бывала. Латвийский университет первым прислал мне приглашение, поэтому я попала сюда.

Каковы Ваши исследования, читаете ли Вы лекции здесь?

Мои исследования здесь многообразны. Вначале думала, что буду исследовать документы и нормативные акты, которые относятся к системе образования, но они в основном доступны только на латышском языке, поэтому, в основном исследования опираются на общении с коллегами и студентами. Я также посещаю лекции, которые здесь преподают на английском языке. В первом семестре я вместе со студентами Латвийского Университета освоила курс «Модели демократии». В этот курс был включён проект со студентами из Германии. Я тоже ездила в Германию, работала в группе, предлагала свою точку зрения. В заключение курса надо было защищать свою работу, в этом я не участво-

вала, потому что не скрывала, что я преподавательница, студенты это знали и уважали. В свою очередь, во втором семестре на факультете Педагогике посетила курсы преподавания методики английского языка. В это время я посетила несколько лекций на немецком языке в Латвийском Университете, но этот язык у меня не на лучшем уровне, и это меня в известной степени ограничивало. По просьбе местных преподавателей я прочла несколько лекций для будущих педагогов. Посещала различные конференции вне Латвии, теперь отправляюсь в Брюссель, чтобы участвовать в семинаре, посвященном культуре дипломатии. Также читала лекции и участвовала в различных конференциях в Даугавпилсском университете.

Что вы планируете делать с полученными данными?

Я планирую вернуться в свой университет, по отношению к которому у меня есть обязательства — у меня есть должность, у меня есть студенты, которые пишут исследования. Находясь в Латвии, параллельно со своими исследованиями приходилось консультировать также и моих студентов. Нехорошо бросать своих. Я возвращаюсь в Россию, чтобы закончить начатые работы и тогда решить, писать ли диссертацию в России или в каком-нибудь государстве Европы. У меня уже есть научные публикации, основанные на полученных здесь выводах. Например, часть студентов, с которыми я сталкивалась, не разговаривают по-русски, и позиционируют это как сознательный выбор вследствие исторического контекста. Своей публикацией я хочу показать, что этот выбор не учить русский язык, не является рациональным и в будущем уменьшает конкурентоспособность и адаптацию.

В это время вы ознакомились с системой образования Латвии?

Система есть, хотя до конца я её не поняла. Много находится в процессе перехода, но например, Латвийский Университет ориентирован на сотрудничество, здесь много проектов по сотрудничеству со многими государствами. В студенческом общежитии много иностранных студентов. На мой взгляд, всё, что предлагается, делается хорошо. Университет привлекательный. Мне даже рассказывали турецкие студенты, что Латвию выбрали для того, чтобы изучать русский язык. Из Турции в рамках программы Erasmus невозможно попасть в Россию, а Латвия в этом аспекте становится привлекательной возможностью. Русский язык здесь широко используется повседневно и в быту. Студенты, которые едут сюда в рамках

программы Erasmus, не ограничены в обучении только на одном факультете университета, так как могут выбрать курсы других факультетов и, на себе понятных иностранных языках, освоить необходимый объём предметов.

Что представляет собой Латвия для иностранца?

По-моему, это очень удобная и лёгкая страна для иностранца, по сравнению с жизнью в России. Я начала жить в общежитии для иностранных студентов, которое находится на улице Маскавас, это очень специфический район Риги, хотя я там чувствовала себя комфортно, потому что вокруг был слышен мой родной язык. Вскоре я переехала в Золигуде, и там же проводила всё своё время, так как находилась близко от моего факультета университета. Этот район тихий и спокойный. Я уже так доверяю Риге, что после Ночи музеев пошла домой пешком из Вецриги до дома, мне было интересно, за какое время я дойду — дошла за полтора часа. В своём родном городе ничего подобного я не могла бы сделать, а здесь я чувствую себя в безопасности. Даже незнание местного языка не создавало мне существенных проблем. Помню, в первый день, когда приехала в Латвию и на станции искала троллейбус, чтобы ехать в общежитие, слышала язык, который не понимала, думала, что это был латышский язык, но уже через пять минут услышала, как две дамы разговаривали о бесплатном транспорте во время праздника города. Я спросила, как доехать, и мне всё объяснили. В свою очередь в троллейбусе, люди вокруг меня все разговаривали только по-русски. И в студенческом общежитии оказалось, что девушка в приёмной очень хорошо говорит и по-английски, и по-русски.

Удалось ли в проведённое здесь время познакомиться и другие города Латвии?

Я была в Даугавпилсе, Вентспилсе. В Риге чувствую себя очень комфортно, потому что она очень похожа на мой родной город, и количество жителей схоже. У меня не было никакого культурного шока, потому что я много путешествовала. Девять месяцев 2009 — 2010 учебного года жила в США, а в 2012 году была по программе обмена в Индии, там была всего два месяца, но этого достаточно, так как это очень экзотическая страна. Я люблю все города, где я жила. Ригу я люблю, и когда буду уезжать, скорее всего, буду плакать, потому что здесь у меня было много позитивных эмоций. Уже спустя три месяца после приезда начала скучать, зная, что надо будет уезжать. В начале казалось, что впереди целый год, многое успею, посмотрю Латвию, но всего не удалось

успеть. Ещё здесь я побывала в Юрмале, в Сигулде, в Саласпилсе. Мне очень нравилось отправляться в Юрмалу и часто часами просто прогуливаться по пляжу вдоль моря, да, этого мне не будет хватать от Латвии.

Какой Вам как иностранке, кажется кухня и еда Латвии?

Всё становится глобальным и интернациональным. Кухня здесь стала интернациональной. Я была в Вентспилсе во время Пасхи, в этнографическом музее предлагали кое-что из национальной кухни: хлебный суп, горох со шпекком, — я многое попробовала здесь из еды, но у меня просто нет любимого блюда. Может быть это потому, что сама являюсь выходцем из очень многонациональной семьи. Моя мать наполовину украинка, наполовину татарка, молодость провела в Казахстане. Когда на праздники что-то готовится, то на нашем столе большое разнообразие блюд. Визитной карточкой Латвии является также чёрный бальзам, я, конечно, нетипичная представительница своей культуры, потому что, когда говорю что не пью, мне говорят, что я не из России. Я послала бальзам всем своим знакомым в качестве сувенира. Посылала домой и шпроты (рыбу). Я была на экскурсии и по Рижскому Центральному рынку. У вас очень вкусный сыр, конопляное масло, рыба.

Вы в будущем ещё когда-нибудь планируете вернуться в Латвию?

У меня не было бы никаких возражений вернуться в Латвию. Потому что, оценив все страны, где я побывала, Латвия выделяется своим удачным географическим положением. Мне не трудно сюда попасть. Мои родители здесь побывали три раза в течение этого года. Ко мне приезжали друзья, даже моя студентка приезжала на консультации и осталась, чтобы участвовать в одной студенческой конференции. По географическому расположению Латвия очень удобна и доступна, надеюсь, что смогу возобновить свою визу, потому что здесь остались мои коллеги, люди, с которыми я здесь познакомилась. В Латвию я обязательно хотела бы вернуться.

Удалось ли освоить основы латышского языка за это время?

В Риге дискомфорт я чувствовала только первые три дня, потому что не поняла ни одной вывески. Потом начала узнавать и понимать, и эта тревога пропала. Я в совершенстве знаю английский язык, понимаю немецкий язык. Латышский язык всё же освоила только на уровне основных слов. Первые слова были «скидки», «распродажа», «следующая остановка», «пожалуйста», и «спасибо».



(continued, page 1)

Firstly, the foreigners coming here for research purposes can apply for temporary residence permits not only in Latvia's diplomatic and consular missions abroad but also in the Office of Citizenship and Migration Affairs while legally living in Latvia.

Secondly, if documents for the temporary residence (or a registration for staying longer than a year) are submitted for assessment within 30 days, there is no fee to be paid. A visa application is also free.

The same provisions cover scientists' spouses and underage children. The temporary residents permit can be issued for the duration of the contract but not more than 5 years. After that the person is eligible for a permanent residency.

We are happy to see the scientists from the third countries arriving to work with Latvian scientific institutions because of the contribution they make to our country.

Admittedly, the number of scientists from the third countries is low, but the situation is better in regards to students. Up until

2011 the average number of students from the third countries was between 350 and 480 a year. Since then it has increased to 1314 a year as of January 1, 2014.

Currently the Office of Citizenship and Migration Affairs is accepting applications for the temporary residence permits from the students of exchange programs as well as master and doctoral programs with exception of the countries whose citizens in order to obtain a visa or a residence permit are required to have a security clearance. These students are not required to pay the assessment fee.

The situation is different for the students of bachelor programs. At present they can not submit their applications to the Office of Citizenship and Migration Affairs. Also they have to pay the document assessment fee of 71.14 euros (for 30 day assessment period) that is still lower than for the other categories of applicants. To simplify the process for them, the education establishments have been granted rights to submit documents on the students' behalf to the Office of Citizen-

ship and Migration Affairs while the students are outside of the Shengen states.

While staying in Latvia with the temporary residence permit, a student can not change the purpose of stay. However, if the studies are completed, and the person wishes to remain in Latvia for further studies, work, family or other reasons, the respective application can be made to the the Office of Citizenship and Migration Affairs.

To help the educational establishments to attract students, we are working on improving the application processes. For example, instead of the temporary residence permit, the exchange students could be issued a long-stay visa because they usually remain in Latvia for less than a year, sometimes just 4 months. It would reduce paperwork for the educational establishments, the students and public servants. This is just one example of changes that could promote the higher education export. Along with other suggestions, it will be included in the Migration Concept discussed by the government at the end of 2014.

Leaving Latvia I'll probably shed a tear

Last few years scientist and doctoral student in psychology Oksana Kozhevnikova has lived in the different parts of the world. Three years ago she studied in the USA, afterwards she spent some time in India, but for almost a year her temporary home has been in Latvia where she as a participant of ERASMUS program has researched transition of the Latvian education system from "Soviet" to "European". Oksana talks to Hallo, Latvija! about her time here and reveals her feelings about leaving the country.

How long have you been living in Latvia?

I arrived on 17 August, 2013. It was the day of the Riga City Festival. I am usually lucky to arrive at the right time in the right place. This is my first visit to Latvia.

What was the reason for moving?

I am from Russia. My home is in Izhevsk, the capital of Udmurt Republic, where I work in the Udmurt State University as a lecturer and an associated professor in the department of Psychology. I came here to spend a year as a researcher participating in ERASMUS program. The subject of my research is the transition of the Russian educational system to the European model so I chose Latvia to see how it has happened here. And i have already formed the view what to expect in coming years in Russia.

Choice of Latvia was deliberate?

There was a number of countries to choose

from but I opted for Eastern Europe because we used to have similar education systems. So in my grant application as preferences I nominated Latvia, Estonia and Poland. The University of Latvia (UL) was the first to respond and I ended up here.

How is your research carried out? Do you teach here too?

I use various research methods. I was planning to look into the documents and regulations concerning the education system. Unfortunately the majority of them are available only in Latvian and it was a serious problem for me. Mainly I gather information by communicating with fellow academics and students and attending lectures delivered in English. During the first semester I enrolled in the UL course "Models of Democracy" along with the other students. For this course I travelled with them to Germany, participated in the group work

and offered my opinion — did all things what the students did except for the presentation at the end of the project because after all, i am a lecturer. The students knew and respected that I am in the different position. During the second semester I did the course "Methodology of Teaching English" at the Faculty of Education, Psychology and Art. I have also attended few lectures delivered in German, but limited knowledge of the language prevented me from making the most of these opportunities. At the request of some lecturers I had meetings with the pedagogy students in the UL and the Daugavpils University. As a researcher I am interested in establishing contacts with other scientists so I took opportunities of attending various conferences here and outside Latvia. Soon I'll be going to Brussels to the seminar on cultural diplomacy.

How will you use collected research data?

I will return to my university where i hold the position and supervise the students doing research. I was consulting them while living in Latvia. I will honour my job commitments and then decide whether to complete PhD studies in Russia or elsewhere. I already have some scientific publications based on the work done here. For example, some students I've met do not speak Russian and state that it is a conscious decision made in the context of historical relationships between Latvia and Russia. In my publication I wish to prove that the deci-

sion not to learn Russian is not rational and will affect students' competitiveness and social inclusion in future.

How does the Latvian education system look from a foreign student's point of view?

I have understanding of the Latvian education system although I can't claim that I am familiar with every detail. Many things are still in transition. Looking at it from the foreign students' perspective, I can say that it is open. For example, the UL actively cooperates with other education establish-

ments and has many joined projects with participants from different countries. I see many foreign students in the dormitory. Everything that is offered to them by the UL is of good quality and appealing. Interestingly, the students from Turkey told me that they chose Latvia among other countries because of a chance to learn Russian language. Within ERASMUS program they could not do it in Russia so Latvia became the good alternative as Russian is spoken widely here. The other advantage is that the students of this exchange program are not limited to one faculty of the university. In order to achieve required number of credits, they can enrol in courses in their preferred languages offered by the other faculties.

feels safe. In the beginning I used to live in the dormitory for the foreign students on Maskavas Street. Although it is not considered to be the best area in Riga, and some foreign students had encountered specific problems there, I was comfortable, because for majority of people in the area Russian is the first language as it is for me. Soon after I moved to Zolitūde, which is closer to my faculty, and have lived there since. It is a quiet and peaceful area. I trust Riga so much that after the Museum night I walked from Old Riga home just to see how much

size. I didn't experience any culture shock because i have travelled a lot. In 2009 — 2010 I spent nine months in the USA. In 2012 I went as an exchange student to India for two months. Although it doesn't sound like a long time, it was enough because India is very exotic country. I love all cities i have lived in. I love Riga, and I probably will shed few tears when leaving. In the beginning it felt like one year is long time, enough to do many things and see many places, but time just flew by. I also have been to Jūrmala, Silgūda and Salaspils. I really love going to Jūrmala and often spend hours walking on the beach. I will miss that.

What do you think about Latvian food?

The cuisine here has become international. During the last Easter I was in Ventspils where the local ethnographic museum was offering sampling of Latvian dishes such as a bread soup, peas and speck, etc. I tasted all of them. I must say that I don't have a favourite dish as such. Maybe it's because i come from multinational family. My mother is half Ukrainian, half Tatar and spent her youth in Kazakhstan. On festive occasions our table is full of the dishes from different cuisines. Latvia is proud of its Black Balsam. Actually I have been told that I am not typical Russian — when i say that i don't drink, people tend to joke that I can't possibly be Russian. But i have sent the balsam as a present to all of my friends. I have sent home sprats, too. I went to see the Riga Central market. You have very tasty cheeses, hemp seed butter and fish.

Are you planning to come back to Latvia?

I would like to return to Latvia. Out of all countries i have lived in, Latvia's location is the most convenient and easy to travel to. My parents came to visit me three times. Friends also came to see me and one of my students was here for the consultation and the students' conference. I hope to be able to renew my visa and return to see my colleagues and the people I got to know.

Have you learned some Latvian language while being here?

In Riga I felt discomfort only for the first three days because I couldn't read any signs. When I learned them, my worries disappeared. I am fluent in English and understand German. In Latvian I know few basic words. Actually my first words in Latvian were "atlaides" (discount) , "izpārdošana" (sale), "nākamā pietura" (next stop), "lūdzu" (please) and "paldies" (thank you).



Photo from the private archive

Together with friends

time it would take. I did it in an hour and a half. At home in Izhevsk I would not dare to do something like it for safety reasons.

Even lack of local language skills hasn't caused any significant problems for me. On the first day in Riga just after arrival i was looking for a right trolleybus stop at the railway station. Everyone around me was speaking language I could not understand, and then, in about five minutes, I suddenly heard two ladies in Russian discussing public transport arrangements during the City Festival. I asked for their help and was given directions. In the trolleybus I noticed passengers mainly talking in Russian. And at the dormitory the receptionist was very good in English as well as Russian.

Did you have a chance to visit any other cities in Latvia?

I have been to Daugavpils and Ventspils. I feel very comfortable in Riga because I can see similarities to my city in terms of the

To a foreigner does Latvia look like a good place to live?

Comparing to Russia, it appears to be a comfortable and easy country to live. It

Sarmīte Rutkovska, Latvijas Universitātes Ārlietu departamenta pārstāve

Latvijas Universitāte iesaistījusies vairākās apmaiņas programmās, bet pārsvarā ir bijuši pētnieki programmas Erasmus Mundus un Valsts izglītības attīstības aģentūras (VIAA) stipendiju ietvaros.

Stipendiju skaita limits ierobežo arī to, cik daudz šādu pētnieku stipendiju ietvaros var pie mums atbraukt, bet interese ir.

Programmā Erasmus Mundus esam iesaistījušies no 2009.gada. Mums ir

bijuši pētnieki no Krievijas un Uzbekistānas (Pedagoģijas, psiholoģijas un mākslas fakultātē (PPMF), Datorikas fakultātē, Humanitāro zinātņu fakultātē, Ekonomikas un vadības fakultātē). Interesanti, ka, piemēram, Rietumbalkānu projektā neviens pētnieks pie mums nav bijis un nav bijusi arī liela interese. Savukārt no Krievijas puses interese ir diezgan liela.

Tāpat VIAA stipendiju ietvaros pie mums 2013./2014. akadēmiskajā gadā ir bijuši pētnieki no Moldovas, Lietuvas, Ungārijas, Čehijas, Argentīnas.

Visbiežāk apmaiņas programmu ie-

tvaros pētnieki ir bijuši Humanitāro zinātņu fakultātē (HZF) un Ekonomikas un vadības fakultātē (EVF). To, kuri saņem stipendijas, VIAA stipendiju ietvaros ietekmē valstis, ar kurām noslēgts līgums un arī tas, ka stipendiju skaits ir ierobežots. Uz nākamo akadēmisko gadu arī ir liela interese no pētnieku puses (Lietuva, Ķīna, Polija, Kipra, Kazahstāna, Uzbekistāna — uzbeki ļoti aktīvi pieteikušies), bet pagaidām vēl nav zināms, kuri iegūs stipendijas. Lielākā interese bijusi par HZF, EVF, PPMF, Sociālo zinātņu fakultāti, arī Bioloģijas fakultāti.

Сармите Рутковска, представитель департамента иностраных дел Латвийского университета

Латвийский университет участвует во многих программах. В основном это были исследователи — стипендиаты в рамках программ Erasmus Mundus и Государственного агентства развития образования. Лимит количества стипендий ограничивает число исследователей, которые могли бы приехать к нам, а интерес есть.

В программе Erasmus Mundus начали участвовать с 2009 года. У нас побывали исследователи из России и Узбекистана

(на Факультете педагогики, психологии и искусства, Факультете компьютерных наук, Факультете гуманитарных наук, Факультете экономики и управления). Интересно то, что, например, в Восточно-балканском проекте ни одного учёного у нас не было, и не было интереса. В свою очередь, со стороны России интерес очень велик.

В рамках проекта Государственного агентства развития образования в 2013/2014 академическом году у нас побывали исследователи из Молдовы, Литвы, Венгрии, Чехии, Аргентины.

Чаще всего в рамках программ по обмену исследователи работали на Факультете гуманитарных наук и Факультете экономики и управления.

На получение стипендий Государственного агентства развития образования влияет то, с какими странами заключен договор и ограниченное количество стипендий. Уже есть большой интерес на следующий академический год со стороны исследователей из Литвы, Китая, Польши, Кипра, Казахстана, Узбекистана (узбеки очень активно подавали заявки), но пока ещё не известно, кто получит стипендии. Наибольший интерес был проявлен к Факультету гуманитарных наук, Факультету экономики и управления, Факультету педагогики, психологии и искусства, Факультету социальных наук, Факультету биологии.

Sarmīte Rutkovska, the University of Latvia International Relations Department

The University of Latvia (UL) is involved in multiple student exchange programs, but majority of scholarships for researchers coming from abroad have been provided by the Erasmus Mundus program and the State Education Development Agency (SEDA).

The number of scholarships is limited which determines how many researchers can come to Latvia; however, there is never a lack of interest in funding opportunities.

We have been participating in the Erasmus Mundus program since 2009. The

scientists from Russia and Uzbekistan have undertaken their studies and research in the several faculties: Education, Psychology and Art; Computing; Humanities as well as Economics and Management. Interestingly there has been very little interest within the Western Balkans project and we haven't hosted any researcher from it, but the interest from Russia has been great.

The researchers with SEDA scholarships in the academic year 2013/2014 came from Moldova, Lithuania, Hungary, Czech Republic and Argentina.

The highest number of researchers from various exchange programs came to the Faculty of Humanities and the Faculty of Economics and Management.

The researchers with SEDA scholarships came from countries which have the cooperation agreement with the agency, and their number has been determined by a limited availability of the scholarships.

Regarding next academic year, we are seeing great interest from the researchers in Lithuania, China, Poland, Cyprus, Kazakhstan and especially Uzbekistan, but the scholarships have not been awarded yet. The highest number of enquiries have been about the Faculty of Humanities, the Faculty of Economics and Management, the Faculty of Social Sciences, the Faculty of Biology and the Faculty of Education, Psychology and Art.

